

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Сыров Игорь Анатольевич  
Должность: Директор  
Дата подписания: 30.10.2023 14:08:03  
Уникальный программный ключ:  
b683afe664d7e9f64175886cf9626a196149ad36

СТЕРЛИТАМАКСКИЙ ФИЛИАЛ  
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО  
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»

Факультет  
Кафедра

*Филологический*  
*Германских языков*

**Рабочая программа дисциплины (модуля)**

дисциплина ***Б1.В.1.11 Теория и практика перевода (английский язык)***

часть, формируемая участниками образовательных отношений

Направление

***44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)***  
код наименование направления

Программа

***Иностранный язык (английский), Иностранный язык (немецкий)***

Форма обучения

**Очная**

Для поступивших на обучение в  
**2023 г.**

Разработчик (составитель)

*ассистент*

***Зайцева Ю. С.***

ученая степень, должность, ФИО

<b>1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Цели и место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы .....</b>	<b>4</b>
<b>3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....</b>	<b>5</b>
<b>4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....</b>	<b>5</b>
4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах).....	5
4.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам (темам) .....	6
<b>5. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....</b>	<b>9</b>
Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	9
<b>6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля) .....</b>	<b>12</b>
6.1. Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля) .....	12
6.2. Перечень электронных библиотечных систем, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем .....	12
6.3. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства .....	13
<b>7. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю) .....</b>	<b>14</b>

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций**

<b>Формируемая компетенция (с указанием кода)</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по дисциплине (модулю)</b>
ПК-1. Способен использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в филологии и в области образования	ПК-1.1. Знать: основные научные понятия и особенности их использования, методы и приёмы изучения и анализа научной литературы в предметной области; принципы, методы, средства образовательной деятельности для научных исследований; основы организации исследовательской деятельности в сфере образования; основные информационные технологии поиска, сбора, анализа и обработки данных социально-педагогического исследования.	Обучающийся должен: знать: основные направления в изучении перевода и отличия между ними; термины, дающие определения видов, способов и приемов перевода; нормы иностранного языка в области устной и письменной речи. Обучающийся должен уметь определять и применять наиболее эффективные приёмы преобразований при переводе; применять критерии установления степени близости переводного текста оригиналу в зависимости от целей и условий осуществления переводческой деятельности и выбор техники перевода в соответствии с этой стратегией. Обучающийся должен владеть навыком перевода с обоих языков; навыком употребления разных видов речевой деятельности (говорение, чтение, письмо) на иностранном языке с учетом коммуникативной ситуации и требованиям научного исследования.
	ПК-1.2. Уметь: самостоятельно и в составе научного коллектива решать конкретные задачи профессиональной деятельности; самостоятельно и под научным руководством осуществлять сбор и обработку информации; анализировать образовательный процесс, собственную деятельность, выявляя проблемы, которые могут быть решены в рамках проектно-исследовательской деятельности; способен на	Обучающийся должен: знать: сущность современных методов и технологий перевода, критерии эквивалентности перевода. Обучающийся должен уметь: осознанно использовать современные методы и технологии перевода для решения практических задач, видеть нарушения в эквивалентности перевода и аргументировать способ исправления ошибок при

	<p>основе выявленной проблемы сформулировать исследовательскую задачу.</p>	<p>нарушениях в эквивалентности перевода, находить практическое использование результатам своих наблюдений самостоятельно и под научным руководством; осуществлять сбор и обработку информации. Обучающийся должен владеть навыком выявления проблем, которые могут быть решены в рамках проектно-исследовательской деятельности; сформулировать исследовательскую задачу на основе выделенной проблемы. навыками использования основных методов перевода, навыками оценивания эквивалентности перевода как результата своей переводческой деятельности.</p>
	<p>ПК-1.3. Владеть: методологией и методиками анализа исследуемых проблем, использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования; навыками сбора, изучения, критического анализа, обобщения и систематизации информации по теме учебно-исследовательской работы; способностью грамотно описать результаты исследования научных работах.</p>	<p>Обучающийся должен: знать: методологию и методики переводческого анализа. Обучающийся должен уметь: использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач перевода в области языкового образования. Обучающийся должен владеть: навыками сбора, изучения, критического анализа, обобщения и систематизации информации по теме учебно-исследовательской работы; способностью грамотно описать результаты исследования в научных работах.</p>

## 2. Цели и место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Цели изучения дисциплины:

Дисциплина «Теория и практика перевода (английский язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Цели изучения дисциплины:

1. Формирование умения извлекать информацию из текста на одном языке и передавать её

- путем создания текста на другом языке;
2. Рассмотреть методы и способы перевода, изучить приемы переводческого анализа;
  3. Сформировать навык описания результатов исследования составляющих переводческой деятельности и ее результатов в научных работах.

Дисциплина изучается на 5 курсе в 9 семестре

**3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 акад. ч.

Объем дисциплины	Всего часов
	Очная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины	144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	
лекций	16
практических (семинарских)	32
другие формы контактной работы (ФКР)	1,2
Учебных часов на контроль (включая часы подготовки):	34,8
экзамен	
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	60

Формы контроля	Семестры
экзамен	9

**4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)**

№ п/п	Наименование раздела / темы дисциплины	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				СР
		Контактная работа с преподавателем				
		Лек	Пр/Сем	Лаб		
<b>1</b>	<b>Теоретические основы обучения переводу.</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>8</b>	
1.1	Теория перевода как лингвистическая наука. К истории перевода и переводоведения. Перевод в современном мире	1	2	0	1	
1.2	Виды перевода. Аспекты переводоведения.	1	2	0	1	
1.3	Сегментация текста и проблема единиц перевода.	2	2	0	2	

1.4	Трансформации в переводе. Адекватность и эквивалентность перевода.	2	2	0	4
<b>2</b>	<b>Лексические проблемы в переводе.</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>0</b>	<b>20</b>
2.1	Лексико-семантические проблемы перевода.	2	2	0	10
2.2	Фразеология в переводе.	2	2	0	10
<b>3</b>	<b>Грамматические аспекты в переводе.</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>20</b>
3.1	Грамматические проблемы в переводе (часть 1).	2	4	0	10
3.2	Грамматические проблемы в переводе (часть 2).	2	4	0	10
<b>4</b>	<b>Стилистические особенности в переводе.</b>	<b>2</b>	<b>12</b>	<b>0</b>	<b>12</b>
4.1	Стилистические особенности текстов в переводе.	1	6	0	6
4.2	Перевод стилистических приемов.	1	6	0	6
	<b>Итого</b>	<b>16</b>	<b>32</b>	<b>0</b>	<b>60</b>

#### 4.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам (темам)

Курс практических/семинарских занятий

№	Наименование раздела / темы дисциплины	Содержание
<b>1</b>	<b>Теоретические основы обучения переводу.</b>	
1.1	Теория перевода как лингвистическая наука. К истории перевода и переводоведения. Перевод в современном мире	Предмет, цели и задачи, методы перевода. Место теории перевода в ряде других лингвистических дисциплин. Роль перевода в современном обществе. Культурные и языковые барьеры. К истории перевода и переводоведения.
1.2	Виды перевода. Аспекты переводоведения.	Классификации видов перевода. Аспекты переводоведения в практике перевода: общая и специальная теории перевода; транслатология перевода; научная критика перевода; прикладное переводоведение; история и дидактика перевода.
1.3	Сегментация текста и проблема единиц перевода.	Единицы перевода на разных языковых уровнях в теории и практике. Соотношение единиц, уровней и видов перевода.
1.4	Трансформации в переводе. Адекватность и эквивалентность перевода.	Лексические трансформации (расширение значения, сужение значения, смысловое развитие). Лексико-грамматические трансформации (антонимический перевод, распространение, сжатие). Лексико-семантические трансформации (стилистическая компенсация). Грамматические трансформации (грамматические

		замены, грамматические перестановки).
<b>2</b>	<b>Лексические проблемы в переводе.</b>	
2.1	Лексико-семантические проблемы перевода.	Понятие и типы семантического соответствия (эквиваленты, варианты соответствия, аналоги). Перевод лексики, содержащей фоновую информацию (бытовые реалии, реалии мира природы, реалии государственно-административного устройства и общественной жизни, экзотизмы, слова-реалии). Неологизмы и окказиональные слова в переводе. Архаизмы в оригинале и переводе. Имена собственные в переводе. Междометия и звукоподражания.
2.2	Фразеология в переводе.	Виды фразеологизмов. Перевод фразеологических единиц.
<b>3</b>	<b>Грамматические аспекты в переводе.</b>	
3.1	Грамматические проблемы в переводе (часть 1).	Неличные формы глагола в переводе. Сослагательное наклонение в переводе. Эмфаза. Двучленные и многочленные словосочетания. Эллиптические конструкции в переводе. Слова one, that, it. Перевод десемантизированной лексики.
3.2	Грамматические проблемы в переводе (часть 2).	Артикль в переводе. Перевод страдательного залога. Перевод модальных слов и модальных глаголов. Обращения и сокращения в переводе.
<b>4</b>	<b>Стилистические особенности в переводе.</b>	
4.1	Стилистические особенности текстов в переводе.	Стили в переводе: функциональные стили, подъязыки, распределенные по социально-деятельностным сферам носителей языка.
4.2	Перевод стилистических приемов.	Стилистические приемы в переводе. Экспрессия в переводе (экспрессия на уровне слова, на уровне словосочетания, предложения, текста).

Курс лекционных занятий

№	Наименование раздела / темы дисциплины	Содержание
<b>1</b>	<b>Теоретические основы обучения переводу.</b>	
1.1	Теория перевода как лингвистическая наука. К истории перевода и переводоведения. Перевод в современном мире	Предмет, цели и задачи, методы перевода. Место теории перевода в ряду других лингвистических дисциплин. Роль перевода в современном обществе. Культурные и языковые барьеры. К истории перевода и переводоведения.

1.2	Виды перевода. Аспекты переводоведения.	Виды перевода и их особенности. Аспекты перевода: общая и специальная теории перевода; транслатология перевода; научная критика перевода; прикладное переводоведение; история и дидактика перевода. Подходы к трактовке единицы перевода на разных языковых уровнях. Соотношение единиц, уровней и видов перевода.
1.3	Сегментация текста и проблема единиц перевода.	Понятие трансформации в переводе. Адекватность и эквивалентность в переводе.
1.4	Трансформации в переводе. Адекватность и эквивалентность перевода.	Лексические трансформации (расширение значения, сужение значения, смысловое развитие). Лексико-грамматические трансформации (антонимический перевод, распространение, сжатие). Лексико-семантические трансформации (стилистическая компенсация). Грамматические трансформации (грамматические замены, грамматические перестановки).
<b>2</b>	<b>Лексические проблемы в переводе.</b>	
2.1	Лексико-семантические проблемы перевода.	Лексико-семантические аспекты перевода. Понятие и типы семантического соответствия (эквиваленты, вариантные соответствия, аналоги). Перевод лексики, содержащей фоновую информацию (бытовые реалии, реалии мира природы, реалии государственно-административного устройства и общественной жизни, экзотизмы, слова-реалии). Неологизмы и окказиональные слова в переводе. Архаизмы в оригинале и переводе. Имена собственные в переводе. Междометия и звукоподражания.
2.2	Фразеология в переводе.	Виды фразеологизмов. Приемы перевода фразеологических единиц.
<b>3</b>	<b>Грамматические аспекты в переводе.</b>	
3.1	Грамматические проблемы в переводе (часть 1).	Несовпадение в структуре грамматического значения в системе двух языков. Неличные формы глагола в переводе. Сослагательное наклонение в переводе. Эмфаза. Двучленные и многочленные словосочетания. Эллиптические конструкции в переводе. Слова one, that, it. Десемантизированная лексика.

3.2	Грамматические проблемы в переводе (часть 2).	Артикль в переводе. Перевод страдательного залога. Перевод модальных слов и модальных глаголов. Обращения и сокращения в переводе.
<b>4</b>	<b>Стилистические особенности в переводе.</b>	
4.1	Стилистические особенности текстов в переводе.	Сохранение экспрессивного эффекта. Деление языка на функциональные стили (подъязыки, распределенные по социально-деятельностным сферам носителей языка).
4.2	Перевод стилистических приемов.	Прагматические аспекты в переводе. Экспрессия в переводе (экспрессия на уровне слова, на уровне словосочетания, предложения, текста). Фигуры переноса значения, применяемые в обиходной речи, и их отражение в переводе. Фонетико-графические средства в переводе.

## **5. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа по курсу «Теория и практика перевода (английский язык)» осуществляется студентами на основе выполнения практических заданий по темам, указанным в рабочей программе дисциплины. В рамках выполнения заданий студенты тренируют приемы перевода, методики обработки текста в условиях переводоведения.

### **Раздел 1.**

**Тема 1.1-1.2. Виды перевода. Аспекты переводоведения. Сегментация текста и проблема единиц перевода**

#### **Литература:**

Блинова С.И. и др. Практика английского языка. Сборник упражнений по грамматике. – СПб., 2003. – 70 с.

Казакова Т.А. Практические основы перевода. – серия: Изучаем иностранные языки. – СПб., 2001. – 320 с.

Advanced English for Translation: In 2 parts. – Part 2/ Compiled by N.P. Fyodorova, A.I. Varshavsgraya (Переводим с английского языка. Повышенный уровень: В 2 ч. – Ч. 2/ Авт. – сост. Н.П. Федорова, А.И. Варшавская): Учеб. пособие для студ. высш. учебн. заведений. – СПб.: Филологический факультет СП.ГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 116 с.

#### **Задание для практического занятия:**

Казакова Т.А. Практические основы перевода:

- с. 9 – 18. Способы перевода: с. 19 упр. 1, с. 4. упр.4, с.24 упр. 7
- с. 27-36. Единицы перевода и членение текста: с 36 упр. 1, с. 47 упр. 7.

### **Тема 1.3. Трансформации в переводе. Адекватность и эквивалентность перевода**

#### **Литература:**

Блинова С.И. и др. Практика английского языка. Сборник упражнений по грамматике. – СПб., 2003. – 70 с.

Казакова Т.А. Практические основы перевода. – серия: Изучаем иностранные языки. – СПб., 2001. – 320 с.

Advanced English for Translation: In 2 parts. – Part 2/ Compiled by N.P. Fyodorova, A.I. Varshavskaia (Переводим с английского языка. Повышенный уровень: В 2 ч. – Ч. 2/ Авт. – сост. Н.П. Федорова, А.И. Варшавская): Учеб. пособие для студ. высш. учебн. заведений. – СПб.: Филологический факультет СП.ГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 116 с.

#### **Задание для практического занятия:**

Казакова Т.А. Практические основы перевода

- С. 153-163. Грамматические приемы перевода: с. 163 упр. 1, с. 164 упр. 2, с. 166 упр. 4, с. 168 упр. 6

- С. 180 упр. 1, с. 182 упр. 3

- С. 190-197, с. 197 упр. 1, с. 200 упр. 4, с. 201 упр. 5, с. 204 упр. 8, с. 208 упр. 12

- С. 224 упр. 2, с. 230 упр. 7

Казакова Т.А. Практические основы перевода

- С. 50-56. Виды преобразования при переводе: с. 57 упр. 1, с. 114 упр. 1, с. 115 упр. 2, с. 116 упр. 4

### **Раздел 2.**

#### **Тема 2.1. Лексико-семантические проблемы перевода**

##### **Литература:**

Блинова С.И. и др. Практика английского языка. Сборник упражнений по грамматике. – СПб., 2003. – 70 с.

Казакова Т.А. Практические основы перевода. – серия: Изучаем иностранные языки. – СПб., 2001. – 320 с.

Advanced English for Translation: In 2 parts. – Part 2/ Compiled by N.P. Fyodorova, A.I. Varshavskaia (Переводим с английского языка. Повышенный уровень: В 2 ч. – Ч. 2/ Авт. – сост. Н.П. Федорова, А.И. Варшавская): Учеб. пособие для студ. высш. учебн. заведений. – СПб.: Филологический факультет СП.ГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 116 с.

##### **Задания для практического занятия:**

Advanced English for Translation: Part 1:

- Имена собственные: с. 6

#### **Тема 2.2. Фразеология в переводе.**

##### **Литература:**

Блинова С.И. и др. Практика английского языка. Сборник упражнений по грамматике. – СПб., 2003. – 70 с.

Казакова Т.А. Практические основы перевода. – серия: Изучаем иностранные языки. – СПб., 2001. – 320 с.

Advanced English for Translation: In 2 parts. – Part 2/ Compiled by N.P. Fyodorova, A.I. Varshavskaia (Переводим с английского языка. Повышенный уровень: В 2 ч. – Ч. 2/ Авт. – сост. Н.П. Федорова, А.И. Варшавская): Учеб. пособие для студ. высш. учебн. заведений. – СПб.: Филологический факультет СП.ГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 116 с.

##### **Задание для практического занятия:**

- Фразеологические единицы: с. 212-221 упр. 1, 2, 3, 4

Казакова Т.А. Практические основы перевода  
- Фразеологические единицы: с. 127-141, с. 142 упр. 1, с. 145 упр. 4, с. 147 упр. 7, с. 149 упр. 9, с. 150 упр. 10-11

### **Раздел 3. Грамматические проблемы в переводе.**

#### **Литература:**

Блинова С.И. и др. Практика английского языка. Сборник упражнений по грамматике. – СПб., 2003. – 70 с.

Казакова Т.А. Практические основы перевода. – серия: Изучаем иностранные языки. – СПб., 2001. – 320 с.

Advanced English for Translation: In 2 parts. – Part 2/ Compiled by N.P. Fyodorova, A.I. Varshavskaia (Переводим с английского языка. Повышенный уровень: В 2 ч. – Ч. 2/ Авт. – сост. Н.П. Федорова, А.И. Варшавская): Учеб. пособие для студ. высш. учебн. заведений. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 116 с.

#### **Задание для практического занятия:**

Advanced English for Translation: Part 1:

- Страдательный залог: с. 8

Advanced English for Translation: Part 2:

- Эмфатические конструкции: с. 78-80

- Слова that/those, this/these: с. 56

### **Раздел 3. Стилистические особенности в переводе.**

#### **Литература:**

Блинова С.И. и др. Практика английского языка. Сборник упражнений по грамматике. – СПб., 2003. – 70 с.

Казакова Т.А. Практические основы перевода. – серия: Изучаем иностранные языки. – СПб., 2001. – 320 с.

Advanced English for Translation: In 2 parts. – Part 2/ Compiled by N.P. Fyodorova, A.I. Varshavskaia (Переводим с английского языка. Повышенный уровень: В 2 ч. – Ч. 2/ Авт. – сост. Н.П. Федорова, А.И. Варшавская): Учеб. пособие для студ. высш. учебн. заведений. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 116 с.

#### **Задание для практического занятия:**

Казакова Т.А. Практические основы перевода:

- Стилистические приемы перевода: с. 237-275 упр. 1, 2, 5с. 265 упр. 1, 5 с. 281.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

### 6.1. Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

#### Основная учебная литература:

1. Андреева Е.Д. Теория перевода: технология перевода: учебное пособие. – Оренбург, 2017. – 153 с. [Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=481723&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=481723&sr=1)] (1.06.2021).
2. Илюшкина М.Ю. Практикум перевода: учебно-методическое пособие. – М.: Флинта, 2017. – 89 с. [Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=482153&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=482153&sr=1)] (1.06.2021).
3. Илюшкина М.Ю. Теория перевода: Основные понятия и проблемы: учебное пособие. – М.: Флинта, 2017. – 85 с. [Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=482153&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=482153&sr=1)] (1.06.2021).

#### Дополнительная учебная литература:

1. Блинова С.И. и др. Практика английского языка. Сборник упражнений по грамматике. – СПб., 2003. – 70 с. – 12 экз.
2. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – серия: Изучаем иностранные языки. – СПб., 2001. – 320 с. – 15 стр.
3. Слепович В.С. Курс перевода=Translation course. – Минск, 2011. – 318 с. [Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=78509&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=78509&sr=1)] (1.06.2021).
4. Advanced English for Translation: In 2 parts. – Part 2/ Compiled by N.P. Fyodorova, A.I. Varshavsraya (Переводим с английского языка. Повышенный уровень: В 2 ч. – Ч. 2/ Авт. – сост. Н.П. Федорова, А.И. Варшавская): Учеб. пособие для студ. высш. учебн. заведений. – СПб.: Филологический факультет СП.ГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 116 с. – 10 экз.

### 6.2. Перечень электронных библиотечных систем, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

№ п/п	Наименование документа с указанием реквизитов
1	Договор на доступ к ЭБС ZNANIUM.COM между БашГУ в лице директора СФ БашГУ и ООО «Знаниум» № 3/22-эбс от 05.07.2022
2	Договор на доступ к ЭБС «ЭБС ЮРАЙТ» (полная коллекция) между БашГУ в лице директора СФ БашГУ и ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» № 1/22-эбс от 04.03.2022
3	Договор на доступ к ЭБС «Университетская библиотека онлайн» между БашГУ и «Нексмедиа» № 223-950 от 05.09.2022
4	Договор на доступ к ЭБС «Лань» между БашГУ и издательством «Лань» № 223-948 от 05.09.2022
5	Договор на доступ к ЭБС «Лань» между БашГУ и издательством «Лань» № 223-949 от 05.09.2022
6	Соглашение о сотрудничестве между БашГУ и издательством «Лань» № 5 от

	05.09.2022
7	ЭБС «ЭБ БашГУ», бессрочный договор между БашГУ и ООО «Открытые библиотечные системы» № 095 от 01.09.2014 г.
8	Договор на БД диссертаций между БашГУ и РГБ № 223-796 от 27.07.2022
9	Договор о подключении к НЭБ и о предоставлении доступа к объектам НЭБ между БашГУ в лице директора СФ БашГУ с ФГБУ «РГБ» № 101/НЭБ/1438-П от 11.06.2019
10	Договор на доступ к ЭБС «ЭБС ЮРАЙТ» (полная коллекция) между УУНиТ в лице директора СФ УУНиТ и ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» № 1/23-эбс от 03.03.2023

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»)**

№ п/п	Адрес (URL)	Описание страницы
1	<a href="http://www.krugosvet.ru/">http://www.krugosvet.ru/</a>	Универсальная научно-популярная online энциклопедия.
2	<a href="http://www.eric.ed.gov/">http://www.eric.ed.gov/</a>	Полные тексты научной литературы по лингвистике на английском языке.
3	<a href="http://podcasts.ox.ac.uk/keywords/linguistics">http://podcasts.ox.ac.uk/keywords/linguistics</a>	Более 4000 бесплатных аудио и видео лекций, семинаров и методических ресурсов Университета Оксфорда.

**6.3. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства**

Наименование программного обеспечения
Kaspersky Endpoint Security 950 /ООО «Смартлайн» Гражданско-правовой договор №44/013 от 06.12.2021
Лингафонный программный комплекс Sanako 16 / ООО «Полисистема» Контракт N 44/029 от 20.12.2021
Windows 10 Неограничена 3 года/ Microsoft Imagine.Подписка №8001361124 от 04.10.2017г.
Windows 7 Неограничена 3 года/ Microsoft Imagine. Подписка №8001361124 от 04.10.2017г.
Windows XP Лицензионное соглашение MSDN. Государственный контракт №9 от 18.03.2008 г. ЗАО «СофтЛайн»
Windows Vista Business 137 / Софтлайн Уфа. 06.05.2008 г.
RINEL-LINGO программно-аппаратный комплекс лингафонного класса 12+1 / РИНЕЛ. Договор №66-17 от 24.11.2017
Office Standart 2010 RUS OLP NL Acdmc 200 /Лицензионный договор №04297 от 9.04.2012
Office Standart 2007 Russian OpenLicensePack NoLevel Acdmc 137 / ЗАО «СофтЛайн Трейд». Государственный контракт от 18.03.2008
Office Standart 2007 Russian OpenLicensePack NoLevel Acdmc 200 / ООО «Общество информационных технологий». Государственный контракт №13 от 06.05.2009

**7. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

<b>Тип учебной аудитории</b>	<b>Оснащенность учебной аудитории</b>
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для проведения занятий практического типа, учебная аудитория текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель, доска, проектор, интерактивная доска, компьютер, учебно-наглядные пособия
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель, доска
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория текущего контроля и промежуточной аттестации, лаборатория - лингафонный кабинет	Учебная мебель, доска, компьютеры в комплекте
Методический кабинет, учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для проведения занятий практического типа, учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа, учебная аудитория текущего контроля и промежуточной аттестации, лаборатория - лингафонный кабинет	Учебная мебель, доска, компьютеры в комплекте, телевизор, учебно-наглядные пособия
Читальный зал: помещение для самостоятельной работы	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, компьютеры с доступом к сети «Интернет» и ЭИОС Филиала